

## Tinjauan Mata Kuliah

**M**ata kuliah Penerjemahan Karya Fiksi dengan kode mata kuliah BING4330 adalah mata kuliah berpraktik. Artinya, mata kuliah ini berisi latihan menerjemahkan teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Beberapa tautan teori diberikan agar Anda mampu mengaitkan teori yang dipelajari dalam mata kuliah BING4318/Teori dan Masalah Penerjemahan serta praktik. Oleh sebab itu, ketika mempelajari serta mengerjakan latihan dalam buku materi pokok ini, ada baiknya Anda juga memiliki buku materi pokok itu, di samping kamus ekabahasa, dwibahasa, tesaurus (Inggris dan bahasa Indonesia), serta akses internet untuk mencari referensi.

Buku materi pokok ini dibagi ke dalam 12 modul. Setiap modul membahas teks fiksi dari genre yang berlainan. Jika dilihat dari segi kompleksitas, 12 modul itu disusun dengan penuh pertimbangan. Modul disusun dari kompleksitas yang sederhana hingga rumit. Oleh karena itu, pelajarilah modul dari sederhana dahulu. Untuk itu, lihatlah peta kompetensi yang ada dalam buku materi pokok ini. Diharapkan, Anda berlatih mandiri dan terprogram sehingga Anda dapat menerjemahkan teks fiksi dengan baik setelah mempelajari modul ini. Jika ada kawan, tentu itu akan lebih baik karena Anda akan saling memberi masukan.

Teks fiksi dipilih menjadi satu topik tersendiri sebagai bahasan khusus satu mata kuliah karena—tentu Anda juga mengetahui—kesempatan untuk menerjemahkan karya fiksi sangat terbuka luas seiring berkembangnya penerbitan buku-buku terjemahan. Untuk dapat menjadi bagian itu, kemampuan Anda harus diasah mulai dari sekarang. Lebih jauh lagi, setelah mempelajari Translation 1 hingga Translation 10, Anda dapat mengetahui preferensi dalam menerjemahkan. Ada penerjemah yang lebih suka menerjemahkan teks nonfiksi sehingga ia semakin mengasah keterampilannya dalam bidang itu. Sebaliknya, ada orang yang suka menerjemahkan karya fiksi sehingga ia fokus dalam bidang itu. Karena sering berlatih, ia menjadi spesialis dalam penerjemahan karya fiksi.

## Peta Kompetensi Penerjemahan Karya Fiksi/BING4330/4 sks

Setelah mempelajari mata kuliah ini, diharapkan mahasiswa mampu menerjemahkan teks genre fiksi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dengan akurat, jelas, wajar, dan komunikatif.

